

Isa

Chapter 26

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

כִּיּוֹם הַהוּא יִשָּׁר יִשְׂרָאֵל הַשִּׁיר-בַּיּוֹם הַזֶּה בְּאֶרֶץ יְהוּדָה עִיר וְצֶדֶק
vững-chắc thành Giu-đa trong-đất này bài-ca sẽ-hát ấy Trong-ngày
[H5794](#) [H3063](#) [H0776](#) [H2088](#) [H7891](#) [H1931](#) [H3117](#)
לָנוּ יְשׁוּעָה יִשְׂרָאֵל חוֹמוֹת וְחָלָל:
sự-cứu-rỗi cho-chúng-tôi tường-thành Ngài-đặt-làm sự-cứu-rỗi và-chiến-lũy
[H3444](#) [H2426](#) [H2346](#) [H7896](#)

Trong ngày đó, tại xứ Giu-đa, người ta sẽ hát bài này: Chúng ta có thành bền vững! Chúa lấy sự cứu làm tường làm lũy!

פָּתְחוּ שַׁעֲרֵי וַיָּבֹא גוֹי צְדִיק שֹׁמֵר אֲמָנִים:
Hãy-mở các-cổng và-cho-vào dân-tộc công-chính giữ-gìn đức-tin
[H8179](#) [H0935](#) [H6662](#) [H8104](#) [H0529](#)

Hãy mở các cửa, cho dân công bình trung tín vào đó!

יָצַר סִמּוּד וְצֶדֶק וְשָׁלוֹם תִּצְרֶנּוּ כִּי בְּרָךְ הוּא וְיִצְרָח:
Tâm-trí vững-vàng Ngài-gìn-giữ bình-an hoàn-toàn vì nơi-Ngài tin-cậy
[H3336](#) [H5564](#) [H5341](#) [H7965](#) [H7965](#) [H0982](#)

Người nào để trí mình nương dựa nơi Ngài, thì Ngài sẽ gìn giữ người trong sự bình yên trọn vẹn, vì người nhờ cậy Ngài.

בְּתֵיבָה עֲדִי-עַד עֵד בֵּיתָה וְיִהְיֶה צִוְרֵךְ וְיִהְיֶה עוֹלָמִים:
Hãy-tin-cậy nơi-Đức-Giê-hô-va đời-đời vô-cùng đời-đời vì Đức-Giê-hô-va và-Đức-Giê-hô-va Vàng-Đá
[H0982](#) [H3068](#) [H5704](#) [H5703](#) [H3068](#) [H3068](#) [H5769](#)

Hãy nhờ cậy Đức Giê-hô-va đời đời, vì Đức Giê-hô-va, chính Đức Giê-hô-va, là vàng đá của các thời đại!

כִּי הִשָּׁח יִשְׁבִּי מְרוֹם קְרִיָּה וְשָׁבַח יִשְׁפִּילָה וְיִשְׁפִּילָה עָד-אֶרֶץ יְגִיעָה:
Vì Ngài-hạ-xuống kẻ-ở nơi-cao thành kiên-cố và-Đức-Giê-hô-va sụp-đổ sụp-đổ xuống-tận đất
[H7817](#) [H3427](#) [H4791](#) [H7151](#) [H7682](#) [H8213](#) [H8213](#) [H5704](#) [H5060](#) [H6083](#)

Ngài đã dẫn những người ở nơi cao; đã phá đổ thành cao ngất, hạ xuống tới đất, sa vào bụi bặm,

תְּרַמְסֶנָּה רַגְלֵךְ רַגְלֵי עֲנִי פַעְמֵי כַּלְיִם:
Chân-giày-đạp-nó chân chân kẻ-ngheò bước-chân kẻ-khốn-cùng
[H7429](#) [H7272](#) [H7272](#) [H6041](#) [H6471](#) [H1800](#)

bị giày đạp dưới chơn, bị bàn chơn kẻ nghèo nàn, thiếu thốn bước lên trên và nghiền nát.

| | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| מַעֲגַל | יָשָׁר | מִיִּשְׁרָיִם | לְצַדִּיק | אֲרָח | 7 |
| con-đường | Hỡi-Đấng-Chính-Trực | ngay-thẳng | của-người-công-chính | Con-đường | |
| H4570 | H3477 | H4339 | H6662 | H0734 | |

| | |
|-----------------------|-----------------------|
| תַּפְּלִס: | צַדִּיק |
| Ngài-làm-bằng-phẳng | người-công-chính |
| H6424 | H6662 |

Đường của người công bình là ngay thẳng; Ngài là Đấng ngay thẳng ban bằng đường của người công bình.

| | | | | | | |
|-----------------------|--------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| לְשֵׁמָהּ | קוֹיְנוּ | יְהוָה | מִשְׁפָּטֶיךָ | אֲרָח | אֶף | 8 |
| danh-Ngài | chúng-tôi-trông-đợi-Ngài | lay-Đức-Giê-hô-va | phán-xét-Ngài | trong-con-đường | Vâng | |
| H8034 | | H3068 | H4941 | H0734 | H0637 | |

| | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| נַפְשׁ: | תְּאוֹתַי | וּלְזִכְרָךְ |
| của-linh-hồn | là-điều-khát-khao | và-sự-nhớ-đến-Ngài |
| H5315 | H8378 | H2143 |

Hỡi Đức Giê-hô-va, thật chúng tôi đứng trên đường phán xét mà trông đợi Ngài; danh Ngài, là sự ghi nhớ Ngài, vốn là sự ao ước của linh hồn chúng tôi.

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| בְּקִרְבִי | רוּחִי | אֶף- | בַּלַּיְלָה | אֲוִיתִיךָ | נַפְשִׁי | 9 |
| trong-lòng-tôi | tâm-linh-tôi | vâng | trong-ban-đêm | khát-khao-Ngài | Linh-hồn-tôi | |
| H7130 | H7307 | H0637 | H3915 | H0183 | H5315 | |

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|------|-----------------------|
| יָשְׁבֵי | לְמִדּוֹ | צֶדֶק | לְאֶרֶץ | מִשְׁפָּטֶיךָ | כִּי | כִּי | אֲשַׁחֲרֶךָ |
| dân-cư | học-được | sự-công-chính | đến-đất | sự-phán-xét-Ngài | khí | vì | tìm-kiếm-Ngài |
| H3427 | H3925 | H6664 | H0776 | H4941 | | | H7836 |

תְּבַל:

thế-gian

[H8398](#)

Đương ban đêm, linh hồn tôi đã ao ước Ngài; phải, thần linh trong tôi sẽ thiết tha tìm Ngài; vì khi những sự phán xét Ngài làm ra trên đất, dân cư của thế gian đều học sự công bình.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|----|
| יַעֲוֹל | נִכְחֹת | בְּאֶרֶץ | צֶדֶק | לְמִדּוֹ | בַּל- | רָשָׁע | יָתוֹן | 10 |
| nó-làm-điều-ác | ngay-thẳng | trong-đất | sự-công-chính | học-được | chẳng | kẻ-ác | Dù-được-ơn | |
| H5765 | H5229 | H0776 | H6664 | H3925 | H1077 | H7563 | | |

| | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|
| וּבַל- | יְרָאָה | גִּאוֹת | יְהוָה: | ס |
| và-chẳng | nhìn-thấy | sự-uy-nghi | Đức-Giê-hô-va | [ký hiệu] |
| H1077 | H7200 | H1348 | H3068 | |

Kẻ ác dầu có được ơn, cũng chẳng học sự công bình; song nó sẽ làm điều ác trong đất ngay thẳng, và không nhìn xem uy nghiêm của Đức Giê-hô-va.

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------|-----------------------|----|
| יַחֲזִי | יַחֲזִינִי | בַּל- | יָדֶךָ | רָמָה | יְהוָה | 11 |
| hãy-cho-chúng-thấy | không-nhìn-thấy | mà-chúng | tay-Ngài | tay-Ngài-giơ-lên | Lạy-Đức-Giê-hô-va | |
| H2372 | H2372 | H1077 | H3027 | | H3068 | |

| | | | | | | | |
|-----------|-----------------------|-------------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|
| ס | תֹּאכְלֶם: | צָרִיךְ | אֵשׁ | אֶף- | עַם | קִנְאֵת- | וַיִּבְשׂוּ |
| [ký hiệu] | sẽ-thiêu-nuốt-chúng | kẻ-thù-Ngài | lửa | vâng | dân-Ngài | sự-ghen-tựa-vì | và-hổ-thẹn |
| | H0398 | | H0784 | H0637 | | H7068 | H0954 |

Hỡi Đức Giê-hô-va, tay Ngài đã giá lên, mà chúng nó chẳng xem thấy, song chúng nó sẽ thấy, và sẽ xấu hổ bởi cơ lòng sốt sắng Ngài tỏ ra vì dân mình. Lửa sẽ đốt cháy kẻ thù nghịch Ngài.

כל- גם כי לנו שלום תשפת יהוה 12
 mọi cũng vì cho-chúng-tôi sự-bình-an Ngài-ban-cho Lạy-Đức-Giê-hô-va
[H3605](#) [H1571](#) [H7965](#) [H8239](#) [H3068](#)

לנו : בעלת מעשינו
 cho-chúng-tôi Ngài-đã-làm việc-chúng-tôi
[H6466](#) [H4639](#)

Hỡi Đức Giê-hô-va, Ngài sẽ lập sự bình an cho chúng tôi; vì mọi điều chúng tôi làm, ấy là Ngài làm cho!

לבד- זולתך אננים בעלנו אל יינו יהוה 13
 chỉ-nhờ ngoài-Ngài các-chú đã-cai-trị-chúng-tôi Đức-Chúa-Trời-chúng-tôi Lạy-Đức-Giê-hô-va
[H0905](#) [H2108](#) [H0113](#) [H1166](#) [H0430](#) [H3068](#)

שמך : נזכיר בקר
 danh-Ngài chúng-tôi-nhắc-đến Ngài
[H8034](#) [H2142](#)

Hỡi Giê-hô-va Đức Chúa Trời chúng tôi, ngoài Ngài từng có chủ khác cai trị chúng tôi, nay chúng tôi chỉ cậy một mình Ngài mà kêu cầu danh Ngài.

פקדתו מתיים כל- יחיו רפאים לב- יקמו לכן פקדתו 14
 Ngài-đã-trừng-phạt Kê-chết chẳng sống-lại chẳng Kê-chết
[H1077](#) [H7496](#) [H2421](#) [H1077](#) [H4191](#)

למו : זכר כל- ותאבד ותשמיתם
 của-chúng ký-niệm mọi và-xóa-sạch và-hủy-diệt-chúng
[H2143](#) [H3605](#) [H0006](#) [H8045](#)

Họ đã chết, sẽ không sống nữa, đã thành âm hồn không dậy nữa: vì Ngài đã phạt và diệt họ, cho đến sự ghi nhớ họ, Ngài cũng làm ra hư không.

נכבדתו לגוי יספת יהוה לגוי יספת 15
 Ngài-được-tôn-vinh dân-tộc Ngài-đã-gia-tăng lạy-Đức-Giê-hô-va dân-tộc Ngài-đã-gia-tăng
[H3513](#) [H3254](#) [H3068](#) [H3254](#)

ארץ : קצויה כל- רחבת
 đất bờ-cõi mọi Ngài-đã-mở-rộng
[H0776](#) [H7099](#) [H3605](#) [H7368](#)

Hỡi Đức Giê-hô-va, Ngài đã thêm dân này lên, Ngài đã thêm dân này lên. Ngài đã được vinh hiển, đã mở mang bờ cõi đất này.

לחש לקונו פקדונו בצר יהוה 16
 lời-cầu-nguyện họ-đổ-ra họ-tìm-kiếm-Ngài trong-lúc-hoạn-nạn Lạy-Đức-Giê-hô-va
[H3908](#) [H6694](#) [H3068](#)

למו : מוסרתו
 họ khi-Ngài-sửa-dạy
[H4148](#)

Hỡi Đức Giê-hô-va, họ đã tìm kiếm Ngài trong lúc ngặt nghèo, kêu cầu Ngài khi Ngài sửa phạt họ.

בבבליה תזעק תחיל לקרב תקריב תרה כמו 17
 trong-cơn-đau kêu-la quăn-quại lúc-sinh gần-đến người-đàn-bà-mang-thai Như
[H2199](#) [H3205](#) [H7126](#) [H3644](#)

יהוה : מפניו היינו כן
 lạy-Đức-Giê-hô-va trước-mặt-Ngài chúng-tôi-đã-như-vậy cũng-vậy
[H3068](#) [H6440](#) [H1961](#)

Hỡi Đức Giê-hô-va, chúng tôi ở trước mặt Ngài khác nào như đờn bà có thai gần đẻ, đang đau đớn kêu rêu vì quặn thắt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|--|--|---|---|--|
| ישועת sự-giải-cứu H3444 | רוח gió H7307 | יִלְרָנוּ chúng-tôi-sinh-ra H3205 | כְּמוֹ nhưng-như H3644 | חָלָנוּ quần-quạ-đau-đớn H2029 | הָרִינוּ Chúng-tôi-đã-mang-thai H2029 | | |
| | תָּבַל thế-gian H8398 | יָשָׁב dân-cư H3427 | יָפְלוּ sinh-ra H5307 | וַבְּלֹ- và-chẳng H1077 | אָרֶץ cho-đất H0776 | נַעֲשֶׂה chúng-tôi-làm-được H1077 | בְּלֹ- chẳng H1077 |

Chúng tôi đã có mang, đã ở cũ, và đẻ ra như gió, chẳng làm sự cứu trong trái đất, cũng chẳng sanh ra dân ở trong thế gian.

| | | | | | | |
|---|---|---|--|---|---|--|
| וְרָנְנוּ và-hát-mừng H6974 | הִקִּיצוּ hãy-tỉnh-thức H6974 | יִקוּמוּן sẽ-trỗi-dậy H5038 | נִבְלָתִי thân-xác-tôi H5038 | מִתּוֹךְ những-kẻ-chết-Ngài H4191 | יָחִיו Sẽ-sống H2421 | |
| וְאָרֶץ và-đất H0776 | טָלָה sương-Ngài H2919 | אֹרֶת ánh-sáng H2919 | טָל sương H2919 | כִּי vì H6083 | עָפָר trong-bụi-đất H6083 | שָׁכְנֵי hồi-những-người-ở H7931 |
| | | | | ס [ký hiệu] | תְּפִילָּה sẽ-khai-ra H5307 | רְפָאִים những-vông-linh H7496 |

Những kẻ chết của Ngài sẽ sống, những xác chết của tôi đều chỗi dậy! Hồi kẻ ở trong bụi đất, hãy thức dậy, hãy hát! Vì hột móc của Ngài như hột móc lúc hừng đông, đất sẽ buông các âm hồn ra khỏi.

| | | | | | | | | |
|---|--|--|----------------------------|--|--|--|---|---|
| חָבִי hãy-ấn-mình H2247 | בַּעֲדָהּ lại H1157 | (דַּלְתֶיהָ) cửa H1157 | [דַּלְתֶיהָ] [biến thể] | וְסָגַר và-đóng H5462 | בַּחֲדָרֶיהָ các-phòng H2315 | כָּא hãy-vào H0935 | עַמִּי hồi-dân-ta H3212 | לָךְ Hãy-đi H3212 |
| | זַעֲמֵם cơn-giận H2195 | (יַעֲבֹר-) cơn-thịnh-nộ-qua-đi H2195 | [יַעֲבֹר-] [biến thể] | עַד- cho-đến-khi H5704 | רָנַע chốc-lát H7281 | כְּמַעֲט- trong-giây-lát H4592 | | |

Hồi dân ta, hãy đến vào buồng và đóng cửa lại. Hãy ấn mình một lát, cho đến chừng nào cơn giận đã qua.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|--|--------------------------------------|
| הָאָרֶץ đất H0776 | יָשָׁב- dân-cư H3427 | עוֹן tội-lỗi H5771 | לְפָקֶד để-trừng-phạt H5771 | מִמְקוֹמוֹ nơi-Ngài H4725 | יֵצֵא ra-khỏi H3318 | יְהוָה Đức-Giê-hô-va H3068 | הִנֵּה kia H2009 | כִּי- Vì H2009 |
| עוֹד nửa H5750 | תִּכְסֶה còn-che-giấu H3680 | וְלֹא- và-không H3808 | דָּמִיָּה máu-của-nó H1818 | אֶת- [đối tượng] H0853 | הָאָרֶץ đất H0776 | וְנִלְתָהּ và-đất-sẽ-phơi-bày H1540 | עָלָיו trên-nó H1540 | |
| | | | | | ס [ký hiệu] | הָרוּגִים những-kẻ-bị-giết H2026 | עַל- trên H2026 | |

Vì này, Đức Giê-hô-va từ nơi Ngài, đặng phạt dân cư trên đất vì tội ác họ. Bấy giờ đất sẽ tỏ bày huyết nó ra, và không che-đậy những kẻ đã bị giết nữa.